

L'OURSE

FARÇO EN UN ATE

Carle GALTIER



PERSOUNAGE

JAN, jardinié dóu Castèu

PARPELET, gardo de Barbelu.

CARLAMUSO, uno bono voio de Barbelu,

Moussu PICOLOT, emplega dins un burèu à Paris e que passo soun coungiet à Barbelu moute es nascu.

Madamo PICOLOT.

L'OURSE.

BÓUMIAN E BÓUMIANO.

DECOR

La sceno se passo dins lou vilage de Barbelu, dins lou jardin dóu Castèu. Se vèi l'oustau dóu jardinié. I'a 'n aubre o dous, un banc, un pourtique pèr la ginastico. De jouguet soun escampeira à boudre: baloun, ferrat, pichoto biciéucleto, tambour de basco, etc...

SCENO I

(Jan sort de soun oustau coume arrivo Parpelet)

Parpelet: Hòu! Jan... Vène eiça!...

Jan: De que t'arrivo, Parpelet?

Parpelet: Es raport i bómian...Tout Barbelu se plan!...Volon que li fague parti...

Jan: De qu'an pòu?

Parpelet: Sabes coume soun... Amon gaire li bómian!... Aquéli raubo-galino, emé si caro mascarado, ié fan pòu. Subre-tout aquéli que lis avian encaro jamai vist s'aplanta eici.

Jan: O, sabe... Dison qu'es d'Oungrés... Es verai qu'an un ourse em' éli...

Parpelet: Es aquéu bestiàri, subre-tout, que lis esfraio, li gènt. An pòu que devourigue quauque enfant... Parèis qu'aurié fa peta li narro davans la drolo de Tetino!... Se Zidoro la tirèsse pas pèr lou bras, ié passavo!... Lou païs es en revoulucioun!

Jan: An que d'un pau miés li surviha, sis enfant! Soun sèmpe à barrula pèr li carriero!... Perdequé lis an manda vèire aquel ourse?

Parpelet: Lis an pas manda!... Podon pamens pas estaca sis enfant?

Jan: D'acord! Mai l'ourse l'es, estaca!... I'a rèn à cregne... E d'abord es un ourse aprivada!

Parpelet: Aprivada?... Fiso-te-ié!...

Jan: N'auriés pamens pas pòu, Parpelet!

Parpelet: De que vos que n'ague pòu?... N'ai vist bèn d'autro!

Jan: D'ourse?

Parpelet: Pas d'ourse, noun!... Mai de causo bàn mai terriblo... e n'ai jamai tremoula.

Jan (risènt): Li trevant de l'Aubergo, pamens?

Parpelet: De que vas cerca!... E d'abord n'es pas questioun de trevant... Siéu pas vengu pèr acò...

Jan: De qu'ei questioun, alor?

Parpelet: Te l'ai di: di bóumian... Fau que li fague parti.

Jan: Eh! bèn?...

Parpelet: Eh! bèn, soun aqui, dins uno terro dóu castèu e m'an di qu'èro Madamo que i'avié baia la permissioun.... Me fau vèire Madamo... I'es?

Jan: I'es... Mai fai soun penequet e l'enfant de Madamo tambèn. Pode pas li destourba... N'an pèr miechoureto.

Parpelet: Vau espera que se revihon...

Jan: Coume voudras, Parpelet... Assèto-te... Mai, tè, veici Carlamuso. Hòu! Carlamuso, arrivo-lèu!... T'esperave!...

SCENO II

(Intro Carlamuso)

Carlamuso: De que i'a?

Jan: Te lou vau dire... Es raport à l'enfant de Madamo que t'ai manda querre...

Carlamuso: A mai li verme?

Jan: Es pas questioun di verme... Fau que nous fagues un service.

Carlamuso: Se pode, sara bèn voulountié.

Jan: E d'abord, que te lou digue, saras bèn paga. I'a cinq cènt franc pèr tu au bout dóu comte se fas ço que Madano te demando...

Carlamuso: Càspi! cinq cènt franc... Siéu soun ome, ié pos dire... De que fau faire?

Jan: L'ourse... Fau faire l'ourse...

Carlamuso: Coume, l'ourse?

Jan: Veici ço que se passo: l'enfant de Madamo, sables que lou suplisson en tout...

Carlamuso (un gèste): I'a que de vèire tóuti li jouguet que ié croumpon... Dirias un veritable basard!...

Jan: Se ié refuso jamai rèn...

Parpelet: Es coume acò que se degaion, lis enfant!

Jan: Vagues pas cerca!... Lou suplisson en tout...

Carlamuso: E soun radié fum de tèsto es que fague l'ourse?

Jan: Despièi qu'a vist l'ourse di bóumian, fai plus qu'uno sceno... Vòu que ié croumpon un ourse.

Carlamuso: Soun proun riche pèr n'i'en paga un! Quant pòu vauqué un parié bestiàri?

Jan: Es pas la questioun dóu pres... Es raport au dangié... N'i'en croumpariés un, d'ourse, tu, à toun pichot?

Carlamuso: N'ai ges, de pichot

Jan: Se n'aviés un?... Tu, Parpelet, s'aviés un enfant, ié croumpariés un ourse pèr s'amusa?

Parpelet: Segur que noun!

Jan: Mai, se te fasié sceno?

Parpelet: L'empegariéu dous bacèu!

Jan: Es pa 'no soulucioun!... L'enfant de Madamo, sabes que lou tocon jamai... Alor?... Vòu un ourse. Lou vòu e lou vòu!... Pico di pèd, di man.

Parpelet: S'an pòu de l'ourse di bóumian, que n'i'en croumpon un en pelucho!... Se n'atrovo.

Jan: D'ourse en pelucho; Madamo n'a fa veni uno dougeno di Nouvèlli Galarié!... N'i'en a de tóuti li groussour... De tóuti li coulour tambèn! De rous, de blanc, de negre... N'i'a meme de blu!... Mai, que siegon negre, blanc, nous o blu, l'enfant de Madamo li vòu pas... I'a rèn agu à faire!... Li vòu pas!... Demando un ourse que boulegue e que danse, un ourse veritable!... Es pèr acò qu'ai pensa à Carlamuso...

Carlamuso: Siés bèn brave... Mai vese gaire ço que pode faire. Mounte vos que l'atrove, aquel ourse que boulegue e que danse e que mange pas l'enfant de Madamo?...

Jan: Es tout atrouva.

Carlamuso: L'ourse?

Jan: O!... Tu!... Espère, me vas coumprene...

(Lèvo lou curbecèu d'uno caisso e n'en tiro uno pèu d'ourse em' uno tèsto d'ourse qu'a 'n tros de cadeno que pènjo dóu nas)

Jan: De qu'es, acò?

Carlamuso: Uno pèu d'ourse.

Jan: E acò?

Carlamuso: Un mourre d'ourse.

Jan: As coumprés, aro?

Carlamuso (sèmblo qu'a coumprés): Ah!... Noun!...

Jan: Madamo a fa veni eiçò d'un tiatre de Marsiho.... Te vas enfiela aquelo pèu, metras aquéu mourre sus tis espalo e n'auras plus qu'à faire à la belesso pèr bèn engagna l'ourse... L'enfant de Madamo sara ravi e, tu, auras gagna ti cinq cènt franc... Lou pache t'agrado?

Carlamuso: Perqué noun?

Parpelet: Fai proun souvènt l'ase!... Pèr un cop pòu bèn faire l'ourse!

Carlamuso: Hòu! Parpelet, óublidèsses pas que siés un founciounàri! Respèto un pau li countribuable que te fan viéure!

Parpelet: De countribuable coume tu!.... As jamai paga d'impost de ta vido!

Carlamuso: Acò arregardo que iéu, Moussu!...
(à Jan)
Zòu! fai passa la cuberto!...

(Emé l'ajudo de Jan e de Parpelet, Carlamuso enfielo la pèu d'ourse, pièi se met lou mourre sus lis espalo)

Parpelet: Frapant!... Ah! frapant!... Dirias tout un ourse!...

Jan: Vos pas que sèmblo uno vaco!...

Parpelet: Es egau!... Se sabiés pas qu'es Carlamuso, digues pas! tant la petocho te prendrié!...

(Carlamuso s'es mes d'apautoun e s'amuso à carga li dous ome que courron coume pòu e se quihon sus un aubre un moumenet)

Jan: Espèro!... Vau cerca un mirau, que te vegues!...
(adus un mirau e lou met souto lou nas de Carlamuso)
Regardo coume siés bèu, Carlamuso!

Carlamuso (se requiéulo coume s'avié pòu e se lèvo lou mourre d'ourse): Es vrai que, tant, me sariéu fa pòu, meme en sachènt qu'èro iéu! Sèmblo pas de bon coume

te càmbio un ome, un mourre de bèsti!.... L'embestiant es qu'aqui-dessouto se pòu plus parla.... La pèu dóu coui m'apielo sus li bouco...

Jan: As pas besoun de parla, siés un ourse!

Carlamuso: O...

Jan: D'un coustat vau miés, e l'auran belèu fa à bel esprèssi, que te sarrèsse la bouco.... Veses pas, s'à-n-un moumen óublidaves que siés un ourse e te meteguèsses à parla!... Tout sarié au sòu!... E Madamno sarié pas countènto...

Carlamuso: E mounte es, Madamo?

Jan: Dor... E l'enfant de Madamo tambèn fai soun penequet. Fau espera que se revihon.... Assèto-te!

(Carlamuso s'assèto, lou mourre d'ourse pausa sus si geinoun)

Ah! que ié pènsè, Parpelet!... D'abord que siés aqui e que fas pas mai, te farié rèn de veni vèire un pau aquéli papié que t'aviéu di?... D'enca 'n pau l'óublidave!...

Parpelet: Anen-ié!

Jan: Pos veni, Carlamuso, nous geinaras pas!

Carlamuso: Siéu bèn, eici...

Jan: Alor mete ta tèsto d'ourse que, se l'enfant de Madame arrivavo...

(Jan e Parpelet rintron dins l'oustau)

SCENO III

(S'ause de brut. Carlamuso se met vite lou mourre d'ourse. Intro alor uno bómiano, pièi dous o tres bómian. Vesènt la bómiano, Carlamuso assajo de ié faire pòu)

La bómiano: Es aqui!... Hòu!... Es aqui!...

Un bómian: Ah! bougre de porc!... T'escaparas mai?...

(i'alongo dous cop de fouit sus li costo)

Un autre: Sabe pas ço que ié pren!... Tóuti li jour, aro, fau que s'escape!...

(Ié garço un cop de pèd)

La bómiano: E se fai meichant!... M'a revira li dènt!

Un bómian: T'a revira li dènt?... Espèro un pau!... Te l'anan dreissa aquéu gimèrri!... N'i'en levaren l'envejo!...

(Un cop de fouit)

Un autre: Zòu!... Tourno à la barraco!... E un pau plus vite!...

La bómiano: E... que t'escapes mai!

(Fan sourti Carlamuso à cop de fouit e à cop de pèd. Lou tout s'es fa en un vira d'iue)

SCENO IV

(L'ourse di bómian parèis alor, que regardo d'un coustat de l'autre e s'avanço plan-plan... Bèu dins un ferrat, s'amuso em' un baloun, mounto sus lou balançadou... Pièi vai s'asseta sus lou banc à la plaço que Carlamuso vèn de quita. Intro alor Moussu Picolot, panama sus l'auriho, lou fusiéu à l'espalo. Travèssou lou platèu sènso vèire l'ourse e vai vers l'oustau d'ounte sorton justamen Jan e Parpelet. L'ourse regardo un moumen li tres ome pièi, sènso mai ié faire cas, s'alongo sus lou banc.)

Mu Picolot: Enfin vous trove, Parpelet!

Parpelet: Me cercavias, moussu Picolot?

Mu Picolot: M'an di que devias èstre au castèu...

Parpelet: Vous an di la verita. E de que i'a pèr voste service?

Mu Picolot: Es uno abouminacioun!... M'entendès?... Uno abouminacioun! Dirai meme: un escandale!... Es un abouminable escandale!... Sias eici, au castèu, Parpelet, e, d'aquéu tèms, li bóumian podon sagata tout lou vilage!...

Parpelet: De que me disès?... Li bóumian sagaton Barbelu!...

Mu Picolot: Lou sagaton pas; mai poudrien lou sagata!... Aqueu ourse!

Jan: Es un ourse aprivada...

Mu Picolot: D'enca 'n pau devourissié la pichoto de Tetino!

Jan: Devié ié faire de misèro... Es estaca 'quel ourse.... Li gènt an que de surviha sis enfant!... Es estaca!

Mu Picolot: E se se destaco?...

Parpelet: De que voulès que se destaque!

Mu Picolot: Es de causo que podon arriva... Sarian propre!

Jan: Es pèr acò qu'avès pres lou fusiéu?

Mu Picolot: Noun... Ma femo dèu veni dire bonjour à Madamo. I'ai di: parte davans e, dins lou pargue, cassarai un pau i pichot piés. Se poudian avé la broucheto.... E, coume ai sachu que Parpelet èro eici, ai vougu ié parla... Aro ai fa moun devé... À Parpelet de faire lou siéu!

Parpelet: Quent devé?

Mu Picolot: Fau faire parti li bóumian!... La bono salut!

(Fai tres pas e subran vèi l'ourse)

Ai!!

Jan: De que i'a?

Mu Picolot (escalant sus un aubre): Bou-boulegués pas!... A-atenciount!... L'our-l'ourse s'es s'es escapa! Vau... vau tira... Ai... ai ... de che-chevroustino... (viso)

Parpelet (courrènt vers moussu Picolot): Sias pas foui, moussu Picolot?... Voudrias tua aqueu ourse que i'a pas plus brave!...

Jan (passant soun bras autour dóu coui de l'ourse): Un ourse aprivada!

Mu Picolot: Vous vai estripa!... Ensauvas-vous!... Lou vau seca!...

Jan: De que voulès que m'estripe?... Es aprivada, vous dise!... Regardas-lou!.. Es un ourse dreissa. Anen, moussu Picolot, venès ié touca la pauto!... Ves! coume la douno bèn!

(Presènto sa man à l'ourse que douno la pauto pièi vai se balanço... Vesènt moussu Picolot quiha, s'avanço d'éu. Moussu Picolot autant-lèu braco soun fusiéu.)

Parpelet: Tirés pas, moussu Picolot!...Tirés pas!... Vous anan esplica...

Jan: Es pa 'n ourse...

Parpelet: Es Carlamuso!

Jan: S'es masca en ourse...

Parpelet: Pèr amusa l'enfant de Madamo...

(L'ourse s'aliuencho un pau de moussu Picolot)

Jan: Vène eici, Carlamuso!

Parpelet: Fagues plus pòu à moussu Picolot!...

Jan (à moussu Picolot): Poudès davala, vous fara rèn!... Es Carlamuso!

Parpelet: Vous mordra pas!

Jan (calinejant la tèsto de l'ourse): I'a pas plus brave...

Mu Picolot (Davalò de soun aubre, mai restara long-tèm un pau liuen de l'ourse): Es pas l'ourse di bómian?

Parpelet (risènt): Quent ourse di bómian?... Es Carlamuso!

Mu Picolot: N'en sias segur?... Es pas l'ourse di bómian que se sara escapa?...

Jan: Pensas bèn, moussu Picolot, que s'èro l'ourse di bóumian, sarian pa 'qui à ié faire de coutigo!... (ris e coutigo l'ourse que se rebifo d'un cop de pauto que Jan, d'enca'n pau, n'en cabusso) Hòu! Carlamuso, fagues pas l'arsouio!... (se freto l'espalo)

Poudiés me coupa lis esquino en fasènt lou couioun!... Es plus un amusamen de pica tant fort!

Mu Picolot: S'es Carlamuso, perdequé parlo pas?

Parpelet: Pòu pas!... La pèu dóu coui ié sarro li bouco... Aquí, tenès... Venès vèire... Metès-ié lou det... Se sènte sa bouco... E aquí, soun nas...

(pren la man de moussu Picolot, sèmpe pas tranquile, e la passo sus lou coui de l'ourse)

Sentès soun nas?...

Mu Picolot (se requiéulant): Dirias pamens bèn un ourse...

Jan: I'a rèn d'estouant: es uno pèu d'ourse!

Mu Picolot: Vole dire: un ourse veritable... Regardas aquéu mourre aquélis auriho!... aquélis iue!...

Parpelet: Ah! segur, es frapant!... frapant!...

Jan: Pòu pas miés èstre imita!

Parpelet: Regardas aquéli dènt!...

(Trosso li gauto de la bèsti)

Jan: Fant de chichourlo!... Quéti crouchet!... E quénti queissau!

Parpelet: Te cacharien uno boulo de bihard coume un petoun de burre!

Jan: Es egau!... Sabe pas coume podon ague lou courage, li dountaire, d'enfounsa sa tèsto dins la goulo d'un lioun!... Quento ganacho!

Parpelet: Eh! badau.... Coumprenes pas que dèu èstre truca dins li cirque...?

Jan: Truca?

Parpelet: Bèn, o... Coume eici... Tè! imagino-te que quaucun nous vegue d'aquest moumen autour d'aquéu bestiàri sènso saupre qu'es Carlamuso!

Jan: Segur que sarien estoumaga!

Parpelet: Que, moussu Picolot?... S'un cop Madamo Picolot vai arriva e que vous vai vèire metre vosto tèsto dins la goulo de l'ourse!... Tenès, avanças-vous!... duerbe la goulo... Lavas voste capèu!...

Mu Picolot (se requièlant): Mai sias foui, Parpelet!

Parpelet (risènt): Avès pòu que Carlamuso vous morde!

Mu Picolot: Ai pas pòu que Carlamuso me morde; mai, à vous dire la franco verita, aquelo tèsto d'ourse me fai un pau ferni...

Parpelet: De que riscas?... Es en cartoun!... Tenès! venès ié durbi li ganacho, ié vau enfounsa ma tèsto... Fau que me n'en passe l'envejo; ai toujours pantaia de faire lou dountaire... Quand ère pichot...

(L'ourse i'escapo e, vesènt la biciéucleto de l'enfant de Madamo, sauto dessus e se met à faire de tour. Parpelet pren la cano de moussu Picolot e fai coume s'èro un dountaire ourse)

Parpelet: I'a rèn de mai facile!

Jan: Poudriés t'engaja dins un cirque!

Parpelet: L'ai toujours pantaia... Quand ère pichot...

(L'ourse fai quàuquis eiserce em' un bastoun, emé lou baloun, sus lou balançadou.... Pièi, pren un tambour de basco e se met à dansa en ié picant dessus. Parpelet, Jan e moussu Picolot an pres de ferrat e danson e canton en ié picant dessus, fasènt lou brande de l'ourse)

Tóutis ensèn:

Vaqui l'ourse, regardas,
A'n anèu dedins lou nas,
Danso coume un pataras!

Lou bómian meno la danso,
Pico su'n pichot tambour,

Pico, bramo coume un sourd,
Lou bóumian meno la danso.

Vaqui l'ourse, regardas,
A'n anèu dedins soun nas,
Danso coume un pataras!

D'en pertout courron lou mounde,
Li pichot coume li grand,
Ninoi, coume badaran!
D'en pertout courron lou mounde.

Vaqui l'ourse, regardas...
A'n anèu dedins soun nas,
Danso coume un pataras!

SCENO V

(Es alor qu'intro Madamo Picolot... Rèsto palaficado. Pièi mando un crid)

Mmo Picolot: Arsèno!... Siés foui!...

(S'estavanis. Li tres ome courron vers elo)

Parpelet: Agués pas pòu, madamo Picolot...

Mu Picolot: Es Carlamuso!

Jan: S'es masca...

Parpelet: Pèr amusa l'enfant de Madamo...

(Remeton madamo Picolot sus si cambo, l'assèton sus lou banc, ié porjon un vèire d'aigo)

Mmo Picolot: Aquel ourse?...

Mu Picolot: Es Carlamuso, t'avèn di...

Jan: Agués pas pòu: s'es masca...

Parpelet: Pèr amusa l'enfant de Madamo...

Mmo Picolot: Es pas l'ourse di bómian?

Jan: L'ourse di bómian?... Es estaca!

Mmo Picolot: Se sara belèu destaca...

Mu Picolot: De que vos que se destaque!... Es Carlamuso, te dise!...
Tè, Carlamuso, vène ié fouca la man à...

(Porjo la man à l'ourse que s'avanço, mai que subran fai un saut e cour se quiha sus un aubre. Tóuti se reviron e veson intra Carlamuso, toujours masca en ourse e qu'a degu escapa i bómian. Esfraia, escalon ounto podon dóu tèms que Carlamuso s'avança au mitan de la sceno e rèsto un moumen en chancello sènso saupre de que faire.)

Parpelet: Voste fusiéu, moussu Picolot... Vite, voste fusiéu!...

Mu Picolot: Sa-sabe pas mounte l'ai mes...

Mmo Picolot: Sian perdu!... L'ourse s'es escapa!...

(L'ourse veritable vòu davala; Jan e Parpelet lou retènon)

Parpelet: Siés pas foui, Carlamuso, de davala!

Jan: Boulegues pas!

Parpelet: T'estriparié!

(Carlamuso, que vèn de vèire l'ourse, vòu s'ensauva...)

SCENO VI

(Mai li bómian arrivon e Carlamuso a just lou tèms de s'escoundre.)

Mu Picolot (moustrant l'escoundudo de Carlamuso i bómian): Es aqui, vostre ourse!... Aqui darnié!

Mmo Picolot: Agantas-lou lèu!

Jan: E que vous escape plus!

(Li bómian trovon Carlamuso. N'i 'a un que lou péu-tiro pèr la cadeno que ié penjo au nas; lis autre buton de pèr darrié. D'à cha pau, Parpelet, Jan, moussu Picolot an davala de si sauvadou, mai rèston proun liuen de Carlamuso que vòu pas avança. Lou bómian tiro que mai fort sus la cadeno e, subran, lou mourre d'ourse se derrabo. La caro de Carlamuso parèis. Ço vesènt, li bómian toumbon, estavani)

Mu Picolot (estoumaga): Es Carlamuso!

Tóuti: Car-Carlamuso!

Parpelet: Mai-mai alor, l'autre ourse?

Jan: Es l'ourse di bómian!...

Mmo Picolot: Segnour!

Mu Picolot: Sian perdu!

(A-n-aquéu moumen l'ourse sauto de soun aubre au mitan d'éli que, de l'esfrai, toumbon estavani. Lou RIDÈU TOUMBO, tambèn.)

Quand se tourno auboura, l'on vèi que l'ourse de dre. À si pèd, soun toujours alonga li bómian d'un coustat, li gènt de Barbelu de l'autre.

RIDÈU

(Lou ridèu pòu s'auboura encaro un cop pèr que lis atour saludon lou publi. Poudran alor, se volon, acaba la cansoun de l'ourse o n'en canta soulamen encaro quàuqui coublet en menant lou brande autour de l'ours que picara sus lou tambour):

L'ourse raivo d'uno séuvo,
Alin, dins li Pirenèu,
De grand sap cubert de nèu,
L'ourse raivo séuvo.

Vaqui l'ourse...

Lou bóumian, dessus la plaço,
Canto un dire de bóumian;
Canto fort e canto plan,
Lou bóumian, dessus la plaço.

Vaqui l'ourse...

Canto fort pèr li qu'escouton,
Mai, plus bas, canto pèr éu;
Plus bas canto pèr li siéu,
Canto fort pèr li qu'escouton.

Vaqui l'ourse...

L'ourse danso sèns saupre
Perdequ'èi'mé'quéli gènt;
D'uno séuvo se souvèn,
L'ourse danso sèns saupre.

Vaqui l'ourse...

N'i'a que cridon: brave!... brave!
E tóuti picon di man;
Pèr l'ourse e pèr lou bóumian,
N'i'a que cridon: brave! brave!

Vaqui l'ourse...

Li bravò, que pòu i'enchaure?
Li bravò, en de que sièr?
Tóuti dous trop fèr e fièr,
Li bravò, que pòu i'enchaure?

Vaqui l'ourse...

Lou caraco fai la quisto,
Cadun douno ço que vòu,
A-niue coumtara li sòu,
Lou caraco fai la quisto.

Vaqui l'ourse, regardas:
A'n anèu dedins lou nas,
Danso coume un pataras!

RIDÈU



© CIEL d'Oc –Avoust 2013